HAMURA NEWS

HAMURIN Hamura City Mascot

September 15th, 2026

Edited by: Hisho Kouhou Ka (Secretary & Public Information Section) Published by: Hamura City
5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎**042-555-1111**
Hamura City Official Website = https://www.city.hamura.tokyo.jp E-mail:s102000@city.hamura.tokyo.jp

LINE NEW FUNCTION LINE で図書館利用者カードが提示できたり、開館状況がわかる！

<Show Library Card on LINE and check the Library's Hours!>

The library menu on the Hamura City official LINE account has been updated.
You can now show your library card, register as a user, search for books, view the library calendar, and more.
Tap the **[Library]** button in the menu to access these features. Please try.



1. Tap the [Library] button in the menu.
2. Tap the button for the feature you want to use.
   ① You can show your library card right away!
   ② Search for books!
   ③ Find out the opening days!

[How to Register Hamura City's official LINE account]
Launch the LINE app on your smartphone or other device and register using one of the following methods:
○ From the [Home] menu, search for [Hamura City] or [@hamura_city].
○ Select [QR Code] from [Add Friends] and scan the QR code.

羽村市公式 LINE にはこんな機能があります！

<The Hamura City Official LINE Account Offers These Features!>

Inquiries: Jouhou Seisaku (Information Policy) Ka, ☎Ext. 515.



写真を送れば、ごみ分別を AI が案内！

○ **Send a photo, and the AI will guide you on how to sort your trash!**
[Trash Search Feature]
. It provides information on how to dispose of trash and recyclables, as well as bulky waste fees.
. Even if you don't know the name of an item, the AI will search for it.
(Example: Something used to hang clothes → hanger).
[Store Locator]
. You can find the nearest retailers for trash bags and bulky waste stickers, as well as locations for used small appliance recycling bins.
[Calendar Feature]
. You can check the collection calendar for your neighborhood.

「はむらん」の時刻表・運行情報をその場で確認

○ **Check "Hamuran" timetables and service information on the spot.**
[Press 「Community Bus」, you may access the others features.]
. Route Map ~ You can view route maps. . Timetables ~ You can view timetables.
. Real-Time Status ~ You can view real-time service status.



市からのお知らせはこんな方法で発信しています

<Here's How the Hamura City Shares Information>

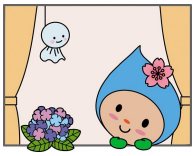
The city shares a wide variety of information with residents, including administrative updates, event

announcements, and disaster preparedness information. The methods used to share this information vary depending on the content, the urgency, and the circumstances of the recipients. We encourage you to make the most of these resources.

○ **Hamura News** 広報はむら
Published twice a month (1st and 15th) and distributed to all households and businesses in the city. If you do not receive or wish to stop receiving it, please contact the Hisho Kouhou Ka. The contents of the Hamura News can also be downloaded from the city's official website.
Inquiries: Hisho Kouhou Ka, Kouhou. City Promotion Kakri ☎ Ext. 336.

○ **Haneyasume (City Official PR Site)** 羽やすめ（ 市公式ＰＲ サイト）
Under the theme "A City Where It's Easy to Raise Children in Tokyo," this site showcases the smiles of families in Hamura and the joys of raising children here.
Inquiries: Hisho Kouhou Ka, Kouhou. City Promotion Kakri ☎ Ext. 336.

○ **TV Hamura** テレビはむら
The city broadcast announcements and other information twice a month (on the 1st and 15th) via Tama Cable Network. You can watch the latest topics on YouTube.
Inquiries: Hisho Kouhou Ka, Kouhou. City Promotion Kakri ☎ Ext. 505.



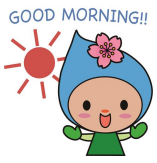
○ **Disaster Prevention Broadcast System** 防災行政無線
This system broadcasts information on fires, crime prevention, and other emergencies through loudspeakers throughout the city. You can verify the broadcast content by calling the toll-free number. (☎0120-554-994).
Inquiries: Bousai Anzen Ka, Bousai. Kiki Kanri Kakri ☎Ext. 207.

○ **City Official Website** 市公式サイト
This site features important announcements from the city, information relevant to everyday life, disaster preparedness information and tourist information.
Inquiries: Hisho Kouhou Ka, Kouhou. City Promotion Kakri ☎ Ext. 336.

○ **X@hamura_tokyo**
Regularly post updates on municipal affairs and events. In the event of an emergency, the disaster alerts is also issued.
Inquiries: Hisho Kouhou Ka, Kouhou. City Promotion Kakri ☎ Ext. 336.

○ **Email Broadcast Service** メール配信サービス
You can select the wanted information from seven categories and receive it via email. Registration is free. You can register from your cell phone or computer.
Inquiries: Hisho Kouhou Ka, Kouhou. City Promotion Kakri ☎ Ext. 336.

○ **Hamura City Official LINE Account @hamura_city** 羽村市 LINE 公式アカウント@ hamura_city
You can receive information related to daily life, such as municipal news and event updates, use the search function to find out how to dispose and sort trash, and get answers from an AI chatbot. In emergencies, disaster information will also be disseminated. Select [Subscription Settings] from the top menu and follow the instructions in the survey that appears the information you wish to receive.
※ This service is provided for informational purposes only, not respond to individual comments.
Inquiries: Jouhou Seisaku Ka, ☎Ext. 515.



9 月20 日㈰～ 26 日㈯は動物愛護週間　動物は責任と愛情を持って最期まで飼いましょう

<Animal Protection Week September 20th (Sun) ~ 26th (Sat)>
~ Please keep loving animals and taking responsibility to rear them.

The owners of pets are responsible for **[Caring Animals' Entire Lives]**, understanding their habits and caring for them with love. Killing, injuring, abusing or abandoning animals are punishable by law.
Inquiries: Kankyo Seisaku Ka ☎Ext.226.

- Sterility and Castration Surgery 不妊・去勢手術
If you do not wish to breed your pet or are unable to properly care for it after breeding, consider having it spayed or neutered. Spaying or neutering can calm your pet's temperament and prevent reproductive system diseases.

- Identity Display　身元の表示
  Dogs must have identification tags (or microchips), and cats and other animals must have name tags. Dog owners are required to register their dogs and have them vaccinated against rabies once a year.
- Cats Breeding Indoor　猫の飼育は屋内で
  In consideration of current traffic and housing troubles, it is desirable to keep cat indoor.
- Follow the rules for dog walking　犬の散歩はルールを守って
  Using leash when you walk with dog and hold it short. It is the owner's responsibility to flush dog's pee immediately, and take dog droppings back to home and dispose properly.
- Preparing for disasters　災害に備えて
  In the event of a disaster, it is the owner's responsibility to protect their pets. Train your pets to get used to their cages on a daily basis so that they can accompany you to evacuation shelters. If it is difficult to evacuate with your pets, consider measures such as leaving them at a pet hotel or a safe friend's house in advance. Also, prepare disaster supplies for your pets (at least 5 days' food and water) on a daily basis.

動物愛護週間100 年　～人と動物との適正なかかわり方について～

<100 Years of Animal Welfare Week>

~ On Appropriate Relationships Between People and Animals.



- Indoor event
  Date & Time: September 19th (Sat) 1PM ~ 4PM.
  Location: Tokyo National Museum (Heiseikan).
- Outdoor Event
  Date & Time: November 14th (Sat) 10AM ~ 4PM.
  Location: Ueno Onshi Park (around Shinobazu Pond).

※ For details etc.,please check the Animal Welfare Week Central Events Executive Committee's website.
Inquiries: Environmental Health and Sanitation Section, Bureau of Public Health and Medical Care, Tokyo Metropolitan Government ☎03-5320-4412.



ＳａＬａＤ プレミアムコンサート羽村公演

<S a L a D Premium Concert: Hamura Performance>



An orchestra is coming to your town! Everyone from children to adults can casually enjoy classical music without fees.
Date & Time: November 18th (Wed), 2PM (Doors open at 1:30PM).
Location: Primo Hall Yutologi Main Hall (All seats reserved).
Eligibility: Ages 4 and up.　Capacity: 800 (If applications exceed capacity, drawing will be held).
Performers: Orchestral music by the Tokyo Metropolitan Symphony Orchestra, conducted by Mr. Yokoyama.
Co-hosted by: TOKYO MET SaLaD MUSIC FESTIVAL [Salad Music Festival] Executive Committee and the Hamura City Board of Education
Application: By October 8th (Thu) (deadline), via postcard or application form with informations
①The desired performance: [Hamura Performance].
②Representative Name (Furikana) , postal code, address, and phone number.
③Number of attendees (up to 4 people, including the representative).
④Please note any other concers (e.g., number of wheelchair users and whether transfer to the seating area is possible).



Send to: [Salad Music Festival Office],　c/o Access Progress Co., Ltd.,
〒158-8540　3-15-10 Seta, Setagaya-ku, Tokyo.
Drawing Results: Postcard applicants ~ Notification will be made via the mailing of tickets.
Application Form ~ Notification will be sent via email on or after October 23rd (Fri).
※ Each applicant may bring up to 4 guests.
※ For details, please check the city's official website or contact us.
Inquiries: Primo Hall Yutorogi ☎ 042-570-0707 (9AM~5PM, exclude Mondays and national holiday's).

お知らせ

INFORMATION



２０２６年度　外国人のためのリレー専門家相談会　開催予定表　Part II　（２０２６、１１月 ～ ２０２７、３月）

FREE CONSULATATION FOR FOREIGN RESIDENS FY2026 SCHEDULE PART II (November, 2026 ~ March, 2027)

- Consultations available for a variety of issues.
- Professionals in various fields.
- Interpreters in various languages.
- Strict protection of confidentiality.
- Free or charge.

No.	Date and Time	Venue	Host / Inquiry
9	Nov 7th (Sat) 1PM ~ 5PM *Reservation required by Oct 23rd (Fri).	Nakano ZERO West Building, 2-9-7 Nakano, Nakano-ku.	Association for Nakano International Communications ☎03-5342-9169.
10	Nov 15th (Sun) 1:30PM ~ 4:30PM	Hino-shi Hino city Life and Health Care Center 1-6-2 Hinohonmachi, Hino-shi.	Hino City International Friendship Association ☎042-393-5111.
11	Dec 5th (Sat) 2PM ~4PM	Undecided yet, please check inquiry listed on the right in advance.	Citizen's Network for Global Activities (CINGA)　☎03-6261-6225.
12	Dec 19th (Sat) 1PM ~4PM	Murasaki Hall, Choufu City Culture Hall 1F, 2-33-1 Kojimacho, Chofu-shi.	Foundation for the promotion of Chofu city's culture and communit (CIFA) Center for International Friendship and Amity ☎042-441-6195.
13	Jan 23rd (Sat), 1:30PM~4:30PM *Reservation required by Jan 15th (Fri).	Minato International Communication Space. Toei Kita-Aoyama, 1-chome Apartment Bldg. 3, B1F, 1-6-3 Kita-Aoyama, Minato-ku.	Minato Internation Association (MIA) ☎03-6440-0233.
14	Feb 6th (Sat), 1PM~4PM	The 4th Conference Room, Central Building 6F, Suginami City Office, 1-15-1 Asagaya-Minami, Suginami-ku.	Suginami Association for Cultural Exchange ☎03-5378-8833.
15	Mar 7th (Sun), 1:30PM~3:30PM	Machida Citizens' Forum 4F,　4-9-8 Haramachida, Machida-shi.	Machida Cultural and International Exchange Foundation, Machida International Center ☎042-722-4260

助成

SUBSIDY

身体・知的障害のある方　タクシー・ガソリン費用の令和８年上半期分を助成します

< Filing for Subsidization of Taxi Fare or Gasoline Costs by Residents with Disability (FY2026 First Half) >　(Takushi Hiyou / Jidousha Gasorinhiyou Josei)

Eligibility: Those who are with Level 1 or 2 of the Physical Disability Certificate (Level 3 or higher for lower limb, body trunk, and internal disabilities), Certificate for Mental Deficiency "Ai No Techo" level 1 or 2, cerebral palsy and progressive muscular atrophy.

※ To receive the subsidy, you must apply and be certified in advance.

Limit of subsidy: up to JPY15,000 (for the period April ~ September).

※ The limit differs for those who are certified in the middle of the period.



⊙ **[Apply from City Hall Service Counter]**　窓口での受付

Apply Period: October 1st (Thu) ~ 10th (Sat) (October 10th (Sat) will be till Noon).

Night Service: October 7th (Wed). 9th (Fri) until 8PM.

Service Counter: City Hall E. BLd. 1F, Shougai Fukushi Ka (Oct 10th (Sat) will be in 1F Multiple Purpose Room).

Things to Bring: Receipts for purchase of taxi fare or gasoline costs for April ~ September, Inkan and Disability Certificate or Certificate for Mental Deficiency "Ai No Techo".

⊙ **[Apply By Post Mail]**　郵送での受付け

- Deadline for mailing ~ October 10th (Sat) (effective date of postmark).
- Documents to post mail**:**
  ① Receipt of taxi or gasoline costs for April ~ September.
  ② Application form (download from city official websit, print out, fill in required items and seal).

- Send to：〒205-8601 (Location description not required)
  Hamura City Shougai Fukushi Ka, Shougai Fukushi Kakari　** Post fee is for you own.

⊙ **[General Notes]** 共通事項

- If you are not able to file during the period for application, it can be filed with the subsidization for latter half of the FY2026 at April, 2027.
- For details, please check City official website.

Inquiries: Shougai Fukushi Ka, Shougai Fukushi Kakari ☎Ext. 173.

< Grant for Purchase of Rainwater Ground Infiltration System > 雨水浸透施設設置費の助成



To prevent flooding and preserve water circulation, City will provide subsidy costs such as **"Permeation"** to infiltrate rainwater which fell on roof of house into the ground.

Eligibility: 1) Individuals who own a detached house of group housing in the city.
2) Those who have paid the city tax.
※ Some areas are not eligible for subsidies.

Subsidy Amount: Standard construction unit price (※) x Number of subsidized rainwater infiltration facilities installed (maximum amount of JPY400,000, rounded down to the nearest JPY1,000)

※ Standard construction unit price: Varies depending on the diameter of the infiltration bucket.
(Example) When 4 infiltration bowls (diameter 200mm) are installed
-→ Standard construction unit price (JPY45,300) x 4 locations = JPY181,000.-
(rounded down to the nearest JPY1,000)

※ For details, please check city official website or inquiry.

Inquiries: Suidou Jimusho Waterworks Office ☎042-554-2269, FAX042-554-2573.



募集

RECRUITMENT

第７１回フィールドゴルフ大会・初心者講習会参加者募集

<The 71st Field Golf Tournament and Beginner's Class Participants Wanted>

This is a field golf tournament conceived and promoted by the Hamura City Sports Promotion Committee. A beginner's workshop will also be held in conjunction with the tournament.

Date and Time: October 24th (Sat), 9:30AM ~ Noon (Reception: 8:45AM ~ 9AM, cancelled in case of rain).

Location: S&D Sports Park Fujimi Ground.　Eligibility: Residents and workers within the city.

Capacity: Tournament: No limit / Beginner class: 10 (in application order, no allow same-day participation).

Fee: Tournament: JPY200; Beginner class: JPY100 (both collected on the event day).

※ For details, please check the city's official website or inquiry.

Things to bring: Clothing and shoes suitable for exercise, drinks, clubs, and balls.
※ Clubs and balls will be lending to participants of the Beginner class.

Organizer: Hamura City Sports Promotion Committee.

Application: Sep 18th (Fri) ~ Oct 11th (Sun), please submit your [name (furigana), phone number, and organization name (if applicable)] via the 2D code posted in Hamura News ver. Sep 15th, call, or in person at S&D Sports Arena Hamura.

※ For phone or in-person, hours 9AM ~ 5PM, exclude Mondays (except holiday's) and Sep 24th (Thu).

Inquiries: S&D Sports Arena Hamura. ☎042-555-0033, FAX 042-554-9974.



秋の味覚　サツマイモ区画売り

< Taste of Autumn! ~ Satsumaimo (Sweet Potatoes) Plot for Sale >

Why not harvest sweet potatoes grown by local farmers with your family and friends?

Harvesting time: Early October ~ Middle November.

Fee: JPY3,000 per block (About 10 stocks).

Application: September 29th (Tue) 9AM ~ Noon, please come to apply at Sangyou Shinko Ka, Nousei Kakari (City Hall West Annex 2F (Nishi-Bunshitsu) Conference Room).

	Farm Owner Contact	Blocks Number	Farm Location
①	Katou san ☎042-554-2044	40	Sakae-cho 2-20-4
②	Nakano san ☎042-554-5979	10	Gonokami 3-3-4
③	Ishida san ☎042-554-0547	15	Hanekami 4-922

※ All offers are available on a first-come, first-served basis.
※ If you are applying to multiple farms, you must complete the application process for each farm separately.
※ Residents outside the city are also eligible to apply.
※ Please pay the fee at the time of application. Please have the exact amount ready.
Inquiries: Sangyou Shinko Ka, Nousei Kakari ☎Ext. 663.



暮らし

LIVING

10 月 3 日㈯に自転車保管所が移転します

<The Bicycle Storage Facility Will Relocate on Saturday, October 3rd (Sat)>

The "Bicycle Storage Facility," which stores abandoned bicycles removed from roads and other locations, will be relocating. Please note that reception hours will change due to the relocation.

○ **New Address**
Office… 4221-1 Hane, Hamura City (Inside the Hamura City Recycling Center [Recycling Shop]).
Bicycle Storage Area… 4238 Hane, Hamura City (Former Clean Center Parking Lot).

○ **New Phone Number**: ☎042-579-4815 (No change from the previous number).
※ Due to the relocation, please direct all inquiries within September 26th (Sat)~ October 2nd (Fri), to the cell phone number ☎090-1053-4348. Please note that the cell phone will not be available during any other periods.

○ **Reception Hours After Relocation**
. Monday ~ Friday, 9AM ~ 4PM (excluding national holidays and the year-end/New Year period from December 29th (Tue) to January 3rd (Sun).
. First Sunday of every month Service counter reception: 9AM ~ 11:45AM, 1PM ~ 4PM / Phone reception: 9AM ~ 4PM, (If the first Sunday in January falls between the 1st and 3rd, the office will be open on the second Sunday instead)

※ Please note that the office will be temporarily closed on October 3rd (Sat), due to relocation work.
Inquiries: Bousai Anzen Ka, Bouhan Koutsou Anzen Kakari, ☎Ext. 215.



健康

HEALTH

乳がん. 子宮頸がん検診【第２期】

<Breast Cancer Screening and Cervical Cancer Screening ~ The 2nd Term>

☆ **Breast Cancer Screening 2nd Term** 乳がん検診（第２期）

Term: For October 1st (Thu) ~ December 28th (Mon) (exclude Sundays and Holidays).
※ The group breast cancer screening will be scheduled in December 20th (Sun).
For details, please check Hamura News ver. Oct 1st.
Participating Medical Facilities: Fussa Hospital, Taisei Hospital (Fussa City) and Shinmachi Clinic (Ome City).
Eligibility: For those who registered as a resident of the city, at age 40 or older as of the checkup day who were not tested in last FY.
Fee: JPY1600 (Coupon Eligibility, exclude Welfare Receipient).
※ Please pay fee on the examination date to medical facilities.
※ Free for Welfare Recipients. Please bring the Certificate of Welfare Recipient.
Details: Health interview, mammography screening (X-ray) and clinical breast examination (only Taisei Hospital).



[The followings are ineligibles ~] 次の方は検診を受けられません



◆ Those who are pregnant or possible to be pregnant.
◆ Those who are breast-feeding.

◆ Those who have breast surgery such as breast augmentation.
◆ Individual with artificial objects such as basemaker or VP shunts
◆ Those who are undergoing treatment or follow-up observation for breast diseases, etc.
◆ Those who have chance to access medical facilities to examine through workplace etc.

☆ **Cervical Cancer Screening　2nd Term**　子宮頸がん検診（第２期）

Term: October 1st (Thu) ~ Febuary 27th (Sat), 2027 (exclude Sunday and Holiday).
※ Cancer Screening ends on December 28th (Mon) for off the Hamura City Hospitals.
Locations: Hamura City ~ Yorimitsu Ladies Clinic, Hamura Himawari Clinic and Wakakusa Iin.
Fussa City ~ Fussa Hospital and Taisei Hospital.
Eligibility: For those who registered as a resident of the city, at age 20 or older as of the examination day who were not tested last fiscal year.
Details: Health interview and Cervical cytology (Endometrial cytology, when deemed necessary by doctor's decision).



[The followings are ineligibles ~] 次の方は検診を受けられません



◆ Those who are currently undergoing treatment or follow-up for uterine disease.
◆ Needs Consultation: Those who have undergone a total hysterectomy (you may be eligible possibly.)

☆ **General Items for Breast / Cervical Cancer Screenings:**　乳がん・子宮頸がん検診　共通事項

Application: From September 16th (Wed) ~, please apply via application form or send post card or seal evelope with required informations.
Send to :　〒205-0003　5-5-2 Midorigaoka, Hamura City Hoken Center, Gann Kenshin Tanto.
Required items: ① Examination Name of wishing to take. ② Medical Facility of wishing to take ③ Address ④ Name (Furigana) ⑤ Date of Birth and age ⑥ Contact daytime phone number.
※ You may apply both examinations by one postcard or letter.
※ In general, the medical facilities will be very crowded after November. Additionally, the number of available appointments is limited, and some medical facilities may reach capacity during the period. So please take examination as soon as possible.
※ If you are already having symptoms, please make a doctor's appointment on your own firstly.
※ After applying about 2 weeks, a medical examination voucher will be send out. Please check enclosed guideline and take examination.
※ It takes about a month to receive the results of the examination. Even if you undergo both examinations at the same time, the results will be sent separately.
※ For those who can take checkup from workplace are not eligible.
Inquires: Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext. 626.



骨太教室（栄養編・運動編）　**<BONE BUILDING CLASS (Nutrition. Exercise)>**

■ **[Nutrition]**　栄養編　骨を元気に！カルシウム＆ビタミンDたっぷりメニュー
~ Keep Your Bones Healthy! A Menu Packed with Calcium and Vitamin D.
Some tips for easily getting enough calcium and vitamin D will be introduced, which people often lack.
Date & Time: October 21st (Wed) 10AM~12:30PM.　Location: Hoken Center.
Eligibility: People who are residing in Hamura City.　Capacity: 20 (in order of application).
Things to bring: Apron, bandana, writing utensils, health notebook (if you have one) and JPY300 (cooking class fee) ※ For food hygiene reasons, please wear a mask during the cooking class.
Details: Health lecture, cooking practice and individual consultation (for those who wish)
Application & Inquiries: From September 17th (Thu) 8:30AM~, via email or call to Kenko Ka ☎Ext. 625.
※ If applying by email, please include [October Body Workshop Registration] in the subject with ①Name, ②Age, ③Daytime phone number and ④ Address, ✉s305000@city.hamura.tokyo.jp



■ **[Exercise]**　運動編　いつまでも自分の足で健康に！　～丈夫な骨と筋肉づくり～
~ Staying healthy on your own feet! Building strong bones and muscles.

To maintain bone density, it is important to maintain a desirable lifestyle. This class will introduce knowledge about bones and effective exercises to stimulate bones.
Date & Time: October 27th (Tue) (10AM ~ Noon). Location: Primo Hall Yutorogi Reception Hall.
Eligility: People who are residing in Hamura City. Capacity: 40 (in order of application).
Things to bring: Writing utensils, beverage, exercise clothes and shoes.
Lecturer: Mr. Fumio Sato (Physical Therapist, Hamura Sankei Hospital)
Application & Inquries: From Sep 17th (Thu) 8:30AM~, via application form or call to Kenko Ka ☎Ext. 626.



<The Series Thinking about the Environment> シリーズ環境を考える　なるほど、そうだったのか
~ Episode 133: 15-Minute Commute Area. 第１３３回　15 分都市圏
Cool: It's been really hot this summer, hasn't it…? Just as expected.
Eco : Yeah… When you walk outside, it's so hot, so hot… Since cars that run on gasoline emit a lot of carbon dioxide, I wish they'd consider **[Phasing them all out]**.
Cool: That's amazing. But Norway is already doing something similar. As part of their phased phase-out of gasoline and diesel cars, and backed by tax incentives, electric vehicles accounted for 96% of new car registrations in 2025. Also, the UK has set a sales target of 100% electric and fuel cell vehicles by 2035. In China, the 2035 sales target is for new energy vehicles to account for at least 50 percent, with the remainder being hybrid vehicles; the manufacture and sale of gasoline-powered cars are banned.
Eco : That's amazing. But since we can keep driving the cars we have now, next year and the year after that, it'll get even hotter, and it won't be enough to combat global warming, will it?
Cool: That's true. But since some people absolutely need cars to get by, we have to make adjustments. To that end, various places around the world are working on [Urban planning for decarbonization]. Take the city of Paris, for example ~ they're trying to create a [15-minute Commute City].
Eco : [15-minute Commute City] ?
Cool: Exactly! It's a concept where everything necessary for daily life ~ shopping, work, entertainment, culture, sports, healthcare, and more are accessible within a 15-minute walk or a 5-minute bike ride from home.
Eco : That's amazing.
Cool: To make this vision a reality, it seems the basic approach is to make effective use of existing facilities in various ways, starting with opening school playgrounds to the public for recreation and cultural activities.
Eco : There are so many different initiatives. I really hope they can make this vision a reality. Urban planning, huh… To help prevent global warming, I think I'll start by doing what I can myself.
Inquiries: Kankyou Seisaku Ka ☎Ext. 226.

情報アラカルト

MISCELLANEOUS INFORMATION

郷土博物館

KYOUDO HAKUBUTSUKAN ☎ 042-558-2561



< The Seasonal Decoration ~ Moon-Viewing Decoration> 季節かざり「お月見かざり」
Moon-viewing decorations are an annual tradition celebrating the harvest of crops.
Why not feel the arrival of autumn alongside autumn crops and flowers?
Date & Time: Sept 19th (Sat) ~ 27th (Sun) 9AM ~ 5PM (Old Shimoda Residence is till 4PM).
Location: Orientation Hall and Old Shimoda Residence.

企画展「玉川上水絵図展」
<Special Exhibition: "Tamagawa Josui Drawing Exhibition">
The exhibition will feature materials on display for the first time, including drawings from the Edo period onward.
Term: October 3rd (Sat) ~ November 29th (Sun). Location: Orientation Hall, Special Exhibition Corner.

トレーニングルーム　１０月から月替わりプログラム

<Training Room: Monthly Program from October>

City offers various programs each month from October, available on a first-come, first-served basis!

Fees: Hamura City residents/workers/students...JPY200 (JPY90 for Junior high students)
Non-residents...JPY300 (JPY130 for Junior high students).
※ After 7PM, those under 16 must be accompanied by someone aged 16 or older.

Things to bring : Individual use ticket or coupon ticket, exercise clothes, indoor shoes, beverage with lid, and towel, etc.

※ For details, please check the city's official website or the Hamura City Sports Association NPO website.

Inquiries: NPO Hamura City Sports Association ☎042-555-1698.



令和８ 年秋の全国交通安全運動　　～世界一の交通安全都市 TOKYO を目指して～

<FY 2026 Fall National Traffic Safety Campaign>

~Aiming to Make Tokyo the World's Safest City for Traffic~

Let's make it a habit to follow traffic rules and practice proper traffic etiquette, and raise awareness to prevent traffic accidents.

Term: September 21st (Mon) ~ September 30th (Wed).

[Four Key Focus Areas of the Campaign]

① Ensuring pedestrian safety and promoting the use of reflective gear.
② Turning on headlights early at dusk and eradicating drunk driving and "distracted smartphone use".
③ Ensuring thorough understanding and compliance with traffic rules for bicycles and certain types of small motorized bicycles.
④ Preventing traffic accidents involving motorcycles.

Inquiries: Fussa Police Station, Traffic Administration Section ☎ 042-551-0110.



自動車税 減免更新申立書の提出

<Submission of the Application for Renewal of Automobile Tax Exemption>

To verify the usage status of vehicles currently receiving an automobile tax exemption, the notice titled "Regarding the Renewal Procedure for Automobile Tax Exemptions" will be mailed on September 30th (Wed). As this is a necessary procedure to continue your automobile tax exemption, please fill out the enclosed "Application for Renewal of Exemption" with the required information and submit it by November 2nd (Mon). Please note that failure to submit this form will result in the loss of your tax exemption for the FY2027.

Inquiries: Tokyo Metropolitan Automobile Tax Call Center ☎03-3525-4066 (Monday ~ Friday, 9AM ~ 5PM)

こそだて 掲示板　**CHILDREN AND PARENTS　Board of Directors**



FOR PARENTS

お早めに！ 子宮頸がんワクチン予防接種



<Please get your cervical cancer vaccine as soon as possible>

There is a deadline for receiving the cervical cancer vaccine at public expense. Three doses are required, and there must be intervals between doses, so if you wish to receive the vaccine at public expense, please do so as soon as possible.

Eligibility: Women who will be 15 years old (equivalent to 1st high school students) as of April 1st, 2026.

Publicly funded vaccination deadline:　March 31st (Wed), 2027.

Inquiries: Kodomo Katei Center, Boshi Kenko. Soudan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext.697.

<Pregnant / Postnatal Mental Health Consultation>　妊産婦メンタルヘルス相談

A woman's body will be changed with pregnancy and childbirth and various effects are exerted on her mind. Why not consult to Specialist doctor to discuss such mental issues?



※ The details, please check city's official website or inquiry.

Date and Time: October 28th (Wed) ①1:30PM~ ②2PM~ ③2:30PM~ Location: Hoken Center.

Eligibility: Maternity women living in Hamura and their families (less than one year after delivery).

※ If you live in another municipality but would like to consult while returning hometown Hamura, childcare is available, please consulate.

Capacity: One(1) person for each time (in application order).

Consultant Psychiatrist: Mr. Hiroshi Mitsushio (Director of Chihiro Mental Clinic).

Application & Inquiries: Call in advance to Kodomo Katei Center, Boshi Kenko. Sodan Kakari ☎Ext.692.

<Consultation for child's development > お子さんの発達に関する相談

(1) General Consultation Service for Child Development

Date: Monday ~ Friday (exclude holidays)

(2) Consultation on language

Date: October 7th (Wed) and 16th (Fri). Location: Hoken Center.

Eligibility: Under 18 years old. Application: Please apply via call or application form.

Inquiries: Kodomo Katei Center, Boshi Kenko. Soudan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext. 694.

児童館からのお知らせ **<NOTIFICATION FROM CHILDREN CENTERS>**



■ 10 月 1 日から開館時間が秋・冬時間に変更

[Opening hours will change to AUTUMN/ WINTER hours from October 1st.]

April 1st ~ September 30th (Spring. Summer)	9AM ~ 5PM
October 1st ~ March 31st (Autumn. Winter)	9AM ~ 4:30PM

■ 児童館の消毒（害虫駆除）作業を行うため、開館時間を変更します。

[Children Centers' Opening hours will be changed due to disinfection (pest control) work]

Date	Facility Name	Opening Hours	Inquiries
October 4th (Sun)	East Children Center	9AM ~ 3PM	☎042-570-7751
October 11th (Sun)	West Children Center		☎042-554-7578
October 18th (Sun)	Central Children Center		☎042-554-4552

FOR CHILDREN

Central Children Center ☎042-554-4552

昼間の月・天体観測会

■ **< Daytime Moon Observation . Stargaze Event>**

Date: October 21st (Wed).

Time: ○ Daytime moon observation: 4PM ~. ○ Stargaze Event: 6PM ~.

※ In case of rain or cloudy weather, [Tonight's Starry Sky Explanation] will be held in the planetarium.

※ You cannot participate if you are late.

Eligibility: Preschoolers ~ 18 years old. Capacity: First 46 (including aults).

West Children Center ☎042-554-7578



じどうかんまつり ハロウィンおたのしみデー

■ **<Children Centers' Festival ~ Halloween Fun Day>**

Date & Time: October 25th(Sun) 9:30AM ~ 11:30AM / 1PM ~ 3PM.

Eligibility: Preshoolers ~ 18 years old.
Capacity: Morning: 100 (in applicatiion order) / Afternoon: First 70.
Details: Game corner, Choosing transformation corner, working corner etc.
Things to bring: Bag to bring back.
※ Children center will be closed on October 24th (Sat) afternoon, due to preparations for event.
Application: From October 1st (Thu), 9AM ~ 4PM, ticket will distributed till end, in person to West Children Center directly.

■ **<Handmade Toy Workshop>** 手作りおもちゃ教室
Date & Time: October 10th (Sat), ①10AM ~ Noon ②1PM ~ 3PM. Capacity: First 20 / each session.
Eligibility: Preshoolers ~ Elementary schoolers lower grades (Preshoolers needs company with an adult).
[The same day to be held] 同じ日に行います
○ Bottle Cap Flicking Game. ○ Toy Hospital.
Helper: Toy Hospital Nejimawashi.

East Children Center ☎042-570-7751



わくわくスポーツ「インディアカで楽しくあそぼう！」
■ **<Exciting Sports: "Let's Have Fun Playing Indiaca!">**
Date & Time: September 30th (Wed), 3PM ~ 4PM.
Eligibility: Elementary ~ Junior High School students.
Capacity: First 20. Things to Bring: Water bottle and hand towel.

工作ひろば「ペーパーヨーヨーを作ってあそぼう！」
■ **<Craft Workshop: "Let's Make and Play with Paper Yo-Yo!">**
Date & Time: October 3rd (Sat), 1:30PM ~ 2:30PM.
Eligibility: Elementary school students ~ 18 years old. Capacity: 12 (in application order).
Things to Bring: Indoor shoes, beverage (water or tea), hand towel and a bag to take your project home.
Application: From September 16th (Wed) ~, via call or in person to East Children Center.

PRIMO LIBRARY HAMURA ☎042-554-2280

■ **<Main Library, Storytelling for Elementary School Students>** 本館 小学生向けおはなし会
Date & Time: September 19th (Sat), 11AM ~.
Program: Kamishibai (paper theater) performance of "The Kind Friend" and more.
Helper: Ei-chan and the Kamishibai group "Mokuren" (library volunteers).



■ **<Main Library, Storytime for Preschoolers>** 本館 幼児向けおはなし会
Date & Time: October 10th (Sat), 11AM ~.
Program: Panel theater "The Little Mouse Who Wanted to Eat an Apple" etc.
Helper: "Little Mouse with Lots of Stories" (library volunteers).

小学生のみでの利用は、午後 4 時 30 分まで
■ **<Elementary school students may use the library unaccompanied only until 4:30PM>**
During October 1st (Thu) ~ March 31st (Wed), 2027, elementary school students and younger may use the library unaccompanied only until 4:30PM. After that time, parental supervision is required.

団体のひろば

GROUPS SQUARE

This is a page to support civic activity groups in the city. If you wish to publish, please review the listing criteria on the city's official website and submit an application.
Inquiries: Chiiki Shinkou Ka, Shimin Katsudou Center Kakari ☎Ext. 632

MEMBERS RECRUITMENT 会員募集



● **<Lily English Conversation Club>** Lily 英会話サークル

Would you like to study with us to learn simple English daily?

Date & Time: Every Tuesday, 1PM ~ 3PM.

Location: Primo Hall Yutorogi 2F, Lecture Room Fee: JPY3,000 / per month.

Inquries: Ms. Yoshitoki Kawabata, ✉kaba19420523@gmail.com

● **<Megumi Net Hamura: Food Waste Composting>** 生ごみ堆肥化めぐみネット羽村

The food waste composting will be promoted and grow vegetables using the resulting compost.

① Regular Meetings: The 1st Friday of the month, 9:30AM ~ Noon.

② Farm Work: Fridays, 10AM ~ 11:30AM.

Location: ① Consumer Affairs Center / ② Sakura Field (2-8 Hanehigashi).

Fee: JPY500. Inquries: Ms. Michiko Seki, ✉michikohamu@yahoo.co.jp

● **<Mental Friend>** メンタルフレンド

Let's blow away those lingering worries with some fun conversation.

Date & Time: The 1st and 3rd Tuesdays of the month, 1:30PM ~ 3:30PM.

Location: Fukushi (Welfare) Center. Fee: JPY200 / per month.

Inquiries: Ms. Tomiko Fukuoka ☎090-5803-6287.

EVENTS 催し物

● **<Call Himawari Trial Session>** コールひまわり体験会

Let's sing and laugh together to keep our minds and bodies healthy! Let's aim for 100 years old!

Date & Time: November 12th (Thur) & 26th (Thur), 10AM ~ 11:50AM.

Location: Primo Hall Yutorogi Basement Level, Music Practice Room 2.

Capacity: First 20. Inquiries: Yoshihara San ☎0428-22-8757.

公園通信 はむらじかん

PARK NEWSLETTER: HAMURA TIME

ポットラックピクニック in Autumn Park to Camp ～いつもの公園でチルなソト遊びを



<Potluck Picnic in Autumn>

Park to Camp ~ Chill Out and Play Outside at Your Favorite Park.

Date & Time: October 10th (Sat), 2PM ~ 9PM (In case of rain, October 24th (Sat)).

Location: S&D Sports Park Fujimi Children's Square.

- Outdoor Club: Overnight camping in the park (application required) / Potluck bonfire (firewood provided free of charge) / Potluck handheld fireworks party.
- Art Club: Air Dome Café/ Book Talk/ DJ.
- Film Club: [Kiki's Delivery Service] (Hamura 16mm Film Research Association).
- Health & Wellness Club: Tai Chi / Toy Hospital.
- Market Club: Sales of handmade outdoor-related items, craft workshops, food trucks, and other vendors (15 vendors planned).

ALOHA ！ハワイアンフェスタ ～食べて・遊んで・踊って楽しむ１日～

<ALOHA! Hawaiian Festival ~ A Day of Eating, Playing, and Dancing~>

An event for the whole ohana (family) can enjoy, featuring hula dancing, live music performances, Hawaiian goods and handmade crafts for sale, food trucks, and more!

Date & Time: September 26th (Sat), 3PM ~ 9PM (Cancelled in case of rain).

Location: S&D Sports Park Fujimi, Children's Square.

Inquiries: Doboku Ka, Kouen Kanri Kakari ☎Ext. 282 /

Wing Park (Designated Park Manager) ☎042- 555-4342.